



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service. For other languages, you can register for the mailing list by scanning the 2D code on the right (Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.
★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).
Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)
★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.
Time: 11:00 - 16:00
(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★ INFORMATION ★

■Garbage Schedule for Year End and New Year

Check the "Wagaya no Gomi Calendar (わが家のごみカレンダー)" that was distributed in March or "Zentaiban Nitteihyo(全体版日程表)" that was distributed to the households which moved into the city in and after March, or on the City's website, then put out the garbage by 8:30 AM on the collection day.
Inquiries: Home Garbage Service Div. Tel. 06-6843-3513

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」か、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■Special Garbage, Large Amount Garbage, Apply in Advance

Special garbage will be collected by Dec. 28 (Wed.) for the year end and from Jan. 4 (Wed.) for the new year. An Application needs to be made, in advance, by three days before the collection day (when it includes Saturday and Sunday, it will be five days before the collection day). For collection from Jan. 4 (Wed.) to 6 (Fri.), please apply by Dec. 28 (Wed.).
Inquiries: Mon. - Fri. (holidays available) 9:00 - 17:15 Bulk Waste Reception Center Tel. 0570-666-861
Inquiries: Home Garbage Service Div. Tel. 06-6843-3513

■臨時・引っ越し・多量ごみ申し込みは早めに

年末は12月28日(水)まで、年始は1月4日(水)から収集します。収集日の3日前までに事前申し込みが必要です。(土曜・日曜日を挟む場合は、5日前まで)。1月4日(水)~6日(金)の収集は12月28日(水)までに申し込みしてください。
申し込み: 月曜~金曜日(祝・休日可)9:00~17:15 粗大ごみ受け付けセンター ☎0570-666-861
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

City Hall, Shonai and Shinsenri Branch Office will be closed from Dec. 29 (Thu.) to Jan. 3 (Tue.)

市役所、庄内・新千里出張所は、12月29日(木)~1月3日(火)まで休みます。

■Osaka Prefecture Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application forms available: Dec. 1 (Thu.) - 15 (Thu.) Mon. - Fri. 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai Branch Office(Shonai-saiwaimachi), Shinsenri Branch Office (Shinsenri-higashimachi)

Apply: Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Dec. 15 (Thu.)(Postmarked on the day). Also on the City's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

■Arrangement for Private High School Entrance Related Fee

Contents: To those who will enter a private high school in Apr. 2023 and need help for school entrance related fee, such as entrance fee and facility fee, City will make an arrangement to loan the money, not exceeding 200,000 yen per student.

Eligibility: Parents of the children, who do not receive other loans for the school entrance, 100 people

※Income restriction applied. If you paid back the loan within the repayment period, the City will provide you the interest amount.

Apply: Dec. 1 (Thu.) - Jan. 13 (Fri.) on the City's website

Inquires: Academic Affairs and Health Div. Tel. 06-6858-2553

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~

17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 12月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

お問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容: 2023年4月に私立高校に入学予定で、入学金や施設整備費などに困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けあっせん。

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完

済したときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(木)~1月13日(金)に市HP

お問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Japanese Reading and Writing Class/Hotarugaike

Time: Tuesday, Jan. 10 - Feb. 7(5 times) 14:00 - 15:30

Contents: Learn Japanese reading and writing with Japanese volunteers

Eligibility: Foreigners and others, 5 people

Apply: At Hotarugaike Kominkan, first- come first-served basis.

Place: Hotarugaike Kominkan (Hotarugaike-nakamachi)] Tel. 06-6843-5561

■Sun Place, Study Support for Children with Foreign Roots

Time: Every Sunday 13:00 - 15:00 (except the first Sunday)

Contents: Study support and interaction through play by college student volunteers

Eligibility: From elementary to high school students with foreign roots

Place/Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■Cinema Café at Toyonaka International Center

Time: Jan. 15 (Sun.) 14:00 - 17:00

Contents: Indian movie "3 Idiots" show

Eligibility: 100 people, number tickets will be distributed at the site on the day.

Place: Step

Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・蛍池

日時: 1月10日~2月7日の火曜日(5回) 14:00~15:30

内容: 日本語の読み書きを日本人ボランティアと学習

対象: 外国人ほか、各5人

申し込み: 同館、先着順

場所: 蛍池公民館(蛍池中町) ☎06-6843-5561

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援サンプレイス

日時: 毎週日曜日 13:00~15:00(第1日曜日を除く)

内容: 大学生のボランティアによる学習支援や遊びを通じた交流

対象: 外国にルーツを持つ小学生~高校生

場所・お問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■国流シネマカフェ

日時: 1月15日(日) 14:00~17:00

内容: インド映画「きつとまいく 3 Idiots」の上映

対象: 100人、当日12時から会場で整理券を配布

場所: すてっぷ

お問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆Emergency Clinics for Year End and New Year

■Holiday Emergency Clinics (Internal Medicine, Pediatrics and Dentistry)

Place: Iryo Hoken Center (Uenosaka) Tel. 06-6848-1661

Shonai Hoken Center (Shimaecho) Tel. 06-6332-8558

Time: Sundays, Holidays and from Dec. 29 (Thu.) to Jan. 3 (Tue.) 9:30 - 16:30 (the clinic starts at 10:00)

※In case of injuries, fractures, burns and accidental ingestions, the above institutions cannot handle these.

◆年末年始の急病診療

■休日急病診療(内科・小児科・歯科)

ところ: 医療保健センター(上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健センター(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(木)~1月3日(火))

9:30~16:30(診療は10:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



とよなかしからの おしらせ

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发...
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记...



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处, 设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译, 或有什么不知道的事时, 请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时, 请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以
询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居
资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊
尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时, 将利用电
话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F)では日本での生活につ
いて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語
学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、
電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意: 信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

一★一★一★ 本月信息 一★一★一★

一★一★一★ こんげつのおしらせ 一★一★一★

■年末年初放假期间垃圾的收集日有所变化

详细日程请看3月份发放的“我家垃圾收集日历”。3月份以后的迁入户
请浏览发放的“全体版日程表”, 或者在市网页上确认之后将垃圾于早
上8:30之前拿出来。

询问: 家庭垃圾事业科☎06-6843-3513

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」が、3月以降転入された世帯に
くば 配った「全体版日程表」が、市のホームページで確認の上、収集日の朝
8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

■申请收集临时、搬家以及大量垃圾要尽早

年末收集垃圾截止到12月28日(星期三), 年初从1月4日(星期三)开始收
集。需要于收集日的3天前事先申请。(逢星期六、日时, 要在5天前)
希望于1月4日(星期三)至6日(星期五)收集时, 请于12月28日(星期三)
以前申请。

申请: 星期一至星期五(节假日也可以打) 9:00~17:15
大件垃圾受理中心☎0570-666-861

询问: 家庭垃圾事业科☎06-6843-3513

■臨時・引っ越し・多量ごみ申し込みは早めに

年末は12月28日(水)まで、年始は1月4日(水)から収集します。収集日
の3日前までに事前申し込みが必要です。(土曜・日曜日を挟む場合
は、5日前まで)

1月4日(水)~6日(金)の収集は12月28日(水)までに申し込んでくださ
い。

申し込み: 月曜~金曜日(祝・休日可) 9:00~17:15 粗大ごみ受け付
けセンター ☎0570-666-861

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

市政府、庄内、新千里办事处
12月29日(星期四)至1月3日(星期二) 休息。

市役所、庄内・新千里出張所は、
12月29日(木)~1月3日(火)まで休みます。

■府営住宅の入居者募集

有収入制限。

申請書の発行日及時間: 12月1日(星期四)至15日(星期四)の星期一至星期五9:00~17:15

申請書の発行場所: 市住宅招租・管理中心(市政府第二庁舎)、庄内(庄内幸町)及新千里办事处(新千里東町)。

申請: 请于12月15日(星期四)(以郵戳日期為準)之前,給負責大阪府営住宅の迁入申報處郵寄申請書。也可以从市政府的网页上申請。

詢問: 千里管理中心 ☎06-6155-2782

■为进私立高中者的入学准备金介绍贷款

内容: 为准备于2023年4月进私立高中而有困难支付入学金、设施维修者介绍作为入学准备金的贷款。一个学生限20万日元以内。

对象: 住在本市的学生家长,没有从其他途径办理入学准备金的贷款或领取者入学准备金者。限100人。

※有所得限制。在合同期间还清贷款金时,由市政府付给利息额。

申請: 12月1日(星期四)至1月13日(星期五)市网页

詢問: 学務保健科 ☎06-6858-2553

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 12月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容: 2023年4月に私立高校に入学予定で、入学金や施設整備費などに困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けあっせん。

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借入れや受給をしない人 100人。※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済し

たときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(木)~1月13日(金)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■儿童母语中文、西班牙语学习班

日期时间: 第2、4个星期日10:00~12:00(12月25日休息)

内容: 通过学习家长母语和文化进行交流

对象: 中国或西班牙语圈祖籍的小学生至高中生

地点、詢問: 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

■萤池日语读写识字班

日期: 1月10日至2月7日星期二(5次) 14:00~15:30

内容: 与日本志愿者学习日语的读写

对象: 外国人等,各5人

报名: 该馆,按先后顺序

地点: 萤池公民馆(萤池中町) ☎06-6843-5561

■帮助外国国籍的孩子学习

—桑普雷斯

日期时间: 每周日13:00~15:00(第1个星期日除外)

内容: 通过大学生志愿者帮助学习和游戏进行交流

对象: 外国国籍的小学生至高中生

地点、詢問: 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■こども母语 中国語・スペイン語クラス

日時: 第2・4日曜日 10:00~12:00(12月25日は休み)

内容: 保護者の出身国の言語や文化を学ぶことを通じた交流

対象: 中国かスペイン語圏のルーツを持つ小学生~高校生

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蛍池

日時: 1月10日~2月7日の火曜日(5回) 14:00~15:30

内容: 日本語の読み書きを日本人ボランティアと学習

対象: 外国人ほか、各5人

申し込み: 同館、先着順

場所: 蛍池公民館(蛍池中町) ☎06-6843-5561

■外国にルーツを持つ子どものための 学習支援サンプレイス

日時: 毎週日曜日 13:00~15:00(第1日曜日を除く)

内容: 大学生のボランティアによる学習支援や遊びを通じた交流

対象: 外国にルーツを持つ小学生~高校生

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆年末年初看急診

■节假日急診(内科、小児科、牙科)

地点: 医療保健中心(上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健中心(島江町) ☎06-6332-8558

日期时间: 星期日、节假日、年末年初(12月29日(星期四)至1月3日(星期二)) 9:30~16:30(诊疗时间10:00~)

※受傷、骨折、烫伤、吞入异物,上述医疗机构不能医治。

◆年末年始の急病診療

■休日急病診療(内科・小児科・歯科)

ところ: 医療保健センター(上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健センター(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(木)~1月3日(火))

9:30~16:30(診療は10:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



とよなかしからの お知らせ

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.
그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エドレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■연말연시는 쓰레기 수집일이 바뀝니다.

3월에 배포한 「우리집 쓰레기 달력」이나 3월 이후 전입한 세대에 나눠 드린 「전체판 일정표」, 시 홈페이지에서 날짜를 확인한 후, 수집일 아침 8:30까지 내 놔 주십시오.

문의: 가정쓰레기사업과 ☎06-6843-3513

■임시·이사·대량의 쓰레기 신청은 서둘러 주십시오

연말은 12월 28일(수)까지 연시는 1월 4일(수)부터 수집합니다. 수집일 3일전까지 사전신청이 필요합니다(토·일요일을 끼고 있는 경우는 5일 전까지). 1월 4일(수)~6일(금) 수집은 12월 28일(수)까지 신청해 주십시오.

신청: 월~금요일(축·휴일도 가능) 9:00~17:15

대형쓰레기 접수센터 ☎0570-666-861

문의: 가정쓰레기사업과 ☎06-6843-3513

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」か、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページで確認の上、収集日の朝 8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■臨時・引っ越し・多量ごみ申し込みは早めに

年末は12月28日(水)まで、年始は1月4日(水)から収集します。収集日の3日前までに事前申し込みが必要です。(土曜・日曜日を挟む場合は、5日前まで)。1月4日(水)~6日(金)の収集は12月28日(水)までに申し込んでください。

申し込み: 月曜~金曜日(祝・休日可) 9:00~17:15 粗大ごみ受け付けセンター ☎0570-666-861

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

시청, 쇼나이·신센리출장소는
12월 29일(목)부터 2023년 1월 3일(화)까지 쉽니다.

市役所、庄内·新千里出張所は、
12月29日(木)~1月3日(火)まで休みます。

■부영주택 입주자 모집

소득제한이 있습니다.

신청용지 배포: 12월 1일(목)~15일(목)(토·일요일, 축일 제외) 9:00~17:15

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청제2청사), 쇼나이 출장소(쇼나이 사이와이마치), 신센리출장소(신센리히가시마치)

신청: 12월 15일(목)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청담당창구로 신청용지를 보내 주십시오. 홈페이지에서도 신청가능

문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

■사립고등학교 입학준비금 대부알선

내용: 2023년 4월에 사립 고등학교 입학 예정인 사람에게 입학금과 시설 정비비등의 준비가 어려운 사람에게 입학준비금으로 학생 한 사람당 20만엔 이내의 대부를 알선

대상: 보호자가 도요나카시에 살며 다른 곳에서 입학준비금을 빌리거나 받지 않는 사람 100명. ※소득제한 있음. 대부금을 계약기간내에 다 갚을 경우 이자에 상당하는 금액을 시에서 지급

신청: 12월 1일(목)~1월 13일(금) 시 홈페이지

문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 12月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容: 2023年4月に私立高校に入学予定で、入学金や施設整備費などに困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けあっせん。

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済したときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(木)~1月13日(金)に市HP

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■일본어 읽고쓰기 교실·호타루가이케

일시: 1월 10일~2월 7일 화요일(5회) 14:00~15:30

내용: 일본어 읽고 쓰기를 일본인 불런티어와 학습

대상: 외국인 등 각 5명

신청: 호타루가이케 공민관. 선착순

장소·문의: 호타루가이케 공민관(호타루가이케나카마치) ☎06-6843-5561

■외국에 뿌리를 둔 아이들을 위한 학습지원 산프레이스

일시: 매주 일요일 13:00~15:00(첫번째 일요일은 제외)

내용: 대학생 불런티어의 학습지원과 놀이를 통한 교류

대상: 외국에 뿌리를 가지고 있는 초등~고등학생

장소·문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室·蛍池

日時: 1月10日~2月7日の火曜日(5回) 14:00~15:30

内容: 日本語の読み書きを日本人ボランティアと学習

対象: 外国人ほか、各5人

申し込み: 同館、先着順

場所: 蛍池公民館(蛍池中町) ☎06-6843-5561

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援サンプレイス

日時: 毎週日曜日 13:00~15:00(第1日曜日を除く)

内容: 大学生のボランティアによる学習支援や遊びを通じた交流

対象: 外国にルーツを持つ小学生~高校生

場所·問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆연말연시 구급진료

■소아구급전화상담(19:00~다음날 아침8:00) 365일대응

☎#8000(다이얼회선·IP전화로는☎06-6765-3650)

■휴일 구급 진료(내과·소아과·치과)

장소: 의료보건센터(우에노자카)☎06-6848-1661

쇼나이보건센터(시마에초)☎06-6332-8558

일시: 일요일, 축·휴일 연말연시(12월 29일(목)~ 1월 3일(화))

<오전>9:30~16:30(진료는 10:00~)

■도요노 광역 어린이구급센터(미노시카야노)☎072-729-1981

일시: 월~금요일(축·휴일 제외) 18:30~다음날 아침 6:30(진료는 19:00~)

토요일(축·휴일 제외) 14:30~다음날 아침 6:30(진료는15:00~)

일요일, 축·휴일, 연말연시(12월 29일(목)~ 1월 3일(화))

8:30~다음날 아침 6:30(진료는9:00~)

※부상, 골절, 화상, 이물질을 삼켰을 경우는 위의 의료기관에서는 대응할 수 없습니다.

◆年末年始の急病診療

■小児救急電話相談(19:00~翌朝8:00)

☎#8000(ダイヤル回線·IP電話からは☎06-6765-3650)365日対応

■休日急病診療(内科·小児科·歯科)

ところ: 医療保健センター(上野坂)☎06-6848-1661

庄内保健センター(島江町)☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝·休日、年末年始(12月29日(木)~1月3日(火))

9:30~16:30(診療は10:00~)

■豊能広域こども急病センター(箕面市萱野)☎072-729-1981

とき: 月曜~金曜日(祝·休日は除く) 18:30~翌朝6:30(診療は19:00~)

土曜日(祝·休日は除く) 14:30~翌朝6:30(診療は15:00~)

日曜日、祝·休日、年末年始(12月29日(木)~1月3日(火))

8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



THÔNG TIN TỪ
THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかしからのお知らせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 12/2022

発行: 豊中市人権政策課 2022年 12月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chỉ nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kê cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)
★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etores Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- Thông tin trong tháng -★-★-★-

Thay đổi ngày thu gom rác thải cuối năm và đầu năm mới

"Lịch rác thải của nhà tôi" được phát vào tháng 3, hay là các hộ gia đình chuyển đến ở từ sau tháng 3 đã được dán "lịch trình tổng thể", hoặc sau khi xác nhận trên trang web của thành phố, hãy bỏ rác đến 8 rưỡi sáng của ngày thu gom rác.

Liên hệ: Phòng kinh doanh rác thải gia đình ☎06-6843-3513

Đăng ký sớm để thu gom rác tạm thời/chuyển nhà/khối lượng lớn

Rác sẽ được thu gom đến hết ngày 28 tháng 12 (thứ 4) dịp cuối năm và sẽ thu gom từ ngày 4 tháng 1 (thứ 4) của đầu năm mới. Yêu cầu đăng ký trước ít nhất 3 ngày trước ngày thu gom. (Có thể báo trước 5 ngày nếu có thứ 7, chủ nhật). Ngày thu gom từ ngày 4 tháng 1 (thứ 4) đến ngày 6 (thứ 6) vui lòng đăng ký trước ngày 28 tháng 12 (thứ tư).

Đăng ký: Thứ 2~Thứ 6 (ngày lễ, ngày cuối tuần cũng có thể đăng ký) 9:00~17:15 Trung tâm tiếp nhận rác khổ lớn ☎0570-666-861

Liên hệ: Phòng kinh doanh rác thải sinh hoạt ☎06-6843-3513

Tòa thị chính, văn phòng chi nhánh Shonai và Shinsenri sẽ nghỉ ngày 29 tháng 12 (thứ 5) ~ ngày 3 tháng 1 (thứ 3);

★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」が、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」が、市のホームページで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

臨時・引っ越し・多量ごみ申し込みは早めに

年末は12月28日(水)まで、年始は1月4日(水)から収集します。収集日の3日前までに事前申し込みが必要です。(土曜・日曜日を挟む場合は、5日前まで)。1月4日(水)~6日(金)の収集は12月28日(水)までに申し込んでください。

申し込み: 月曜~金曜日(祝・休日可)9:00~17:15 粗大ごみ受け付けセンター ☎0570-666-861

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

市役所、庄内・新千里出張所は、12月29日(木)~1月3日(火)まで休みます。

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do thành phố quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 12 (thứ 5)~ngày 15 (thứ 5), thứ 2~thứ 6 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), văn phòng chi nhánh Shonai (Shonaisaiwaimachi), văn phòng chi nhánh Shinsenri (Shinsenri Higashimachi).

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 15 tháng 12 (thứ 5) (dấu bưu điện có hiệu lực) qua đường bưu điện đến người phụ trách đăng ký của dự án cho thuê nhà ở do phủ Osaka quản lý tại ở cổng liên lạc. Cũng có thể đăng ký tại trang web của thành phố.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senrin ☎06-6155-2782

■Trung gian chuẩn bị tuyển sinh trung học tư thực hỗ trợ cho vay tiền

Nội dung: Đối với những học sinh dự định nhập học vào một trường trung học tư thực vào tháng 4 năm 2023 và đang gặp khó khăn về phí nhập học và chi phí bảo trì cơ sở vật chất, chúng tôi sẽ cho vay tới 200.000 yên mỗi học sinh làm phí nhập học.

Điều kiện: 100 phụ huynh sống ở Thành phố Toyonaka và không vay hoặc nhận tiền hỗ trợ nhập học khác. * Cho người có hạn chế về thu nhập. Nếu khoản vay được trả hết trong thời hạn hợp đồng, thành phố sẽ trả số tiền tương đương với tiền lãi phải trả.

Đăng ký: Ngày 1 tháng 12 (thứ 5)~ ngày 13 tháng 1 (thứ 6) tại trang web của thành phố.

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế ☎06-6858-2553

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Lớp đọc tiếng Nhật・Hotarugaikae

Ngày giờ: Thứ 3 từ ngày 10 tháng 1 đến ngày 7 tháng 2 (5 buổi) 14:00~15:30

Nội dung: Luyện đọc, viết tiếng Nhật với tình nguyện viên người Nhật

Điều kiện: Người nước ngoài và những người khác, mỗi bên 5 người

Đăng ký: Cùng toàn nhà, theo thứ tự đến trước

Địa điểm: Nhà văn hóa cộng đồng Hotarugaikae (Hotarugaikae Nakamachi) ☎06-6843-5561

■Hỗ trợ học tập Sunplace cho trẻ có nguồn gốc nước ngoài

Ngày giờ: Mỗi chủ nhật hàng tuần 13:00~15:00 (Ngoại trừ chủ nhật của tuần thứ nhất trong tháng)

Nội dung: Giao lưu hoặc hỏi, hỗ trợ học tập từ các tình nguyện viên người Nhật

Điều kiện: Học sinh từ tiểu học đến học sinh trung học cơ sở có nguồn gốc nước ngoài

Địa điểm・Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

◆Khám và chữa bệnh khẩn cấp vào cuối và đầu năm mới

■Hội chẩn cấp cứu nhi khoa qua điện thoại (19:00~8:00 sáng hôm sau)

☎#8000 (Đường dây nóng /điện thoại IP☎06-6765-3650) hỗ trợ 365 ngày

■Điều trị y tế khẩn cấp trong ngày các nghi (nội khoa, nhi khoa, nha khoa)

Địa điểm: Trung tâm bảo hiểm y tế (Uenosaka) ☎06-6848-1661

Trung tâm y tế Shonai (Thị trấn Shimae) ☎06-6332-8558

Thời gian: Chủ Nhật, các ngày lễ, cuối năm và đầu năm mới (Ngày 29 tháng 12 (thứ 5) ~ ngày 3 tháng 1 (thứ 3)) 9:30~16:30 (Khám và chữa bệnh từ 10:00)

■ Trung tâm cấp cứu trẻ em khu vực Toyono (Kayano, thành phố Minoh) ☎072-729-1981

Thời gian: Thứ 2~ thứ 6 (Trừ ngày lễ, ngày nghỉ) 18:30~6:30 sáng hôm sau (Khám và chữa bệnh từ 19:00) Thứ bảy (Trừ ngày lễ, ngày nghỉ, cuối năm và đầu năm mới) 14:30~6:30 sáng hôm sau (Khám và chữa bệnh từ 15:00) chủ nhật, các ngày lễ, cuối năm và năm mới (ngày 29 tháng 12 (thứ 5) ~ ngày 3 tháng 1 (thứ 3)) 8:30~6:30 sáng hôm sau (Khám và chữa bệnh từ 9:00)

* Các vết thương, gãy xương, bỏng và nuốt phải dị vật không thể được điều trị tại các cơ sở y tế trên.

■府宮住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 12月15日(木)(消印有効)までに大阪府宮住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容: 2023年4月に私立高校に入学予定で、入学金や施設整備費などに困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けあっせん。

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。 ※所得制限あり。 貸付金を契約期間内に完済したときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(木)~1月13日(金)に市HP

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・螢池

日時: 1月10日~2月7日の火曜日(5回) 14:00~15:30

内容: 日本語の読み書きを日本人ボランティアと学習

対象: 外国人ほか、各5人

申し込み: 同館、先着順

場所: 螢池公民館(螢池中町) ☎06-6843-5561

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援サンプレイス

日時: 毎週日曜日 13:00~15:00 (第1日曜日を除く)

内容: 大学生のボランティアによる学習支援や遊びを通じた交流

対象: 外国にルーツを持つ小学生~高校生

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆年末年始の急病診療

■小児救急電話相談(19:00~翌朝8:00)

☎#8000 (ダイヤル回線・IP電話からは☎06-6765-3650)365日対応

■休日急病診療(内科・小児科・歯科)

■ところ: 医療保健センター(上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健センター(島江町)☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(木)~1月3日(火))

9:30~16:30(診療は10:00~)

■豊能広域子ども急病センター(箕面市萱野)☎072-729-1981

とき: 月曜~金曜日(祝・休日は除く) 18:30~翌朝6:30(診療は19:00~)

土曜日(祝・休日は除く) 14:30~翌朝6:30(診療は15:00~)

日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(木)~1月3日(火))

8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.

Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode di sebelah kanan (halaman website Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Perubahan jadwal pengambilan sampah pada tahun baru

Mohon mengecek jadwal pengambilan sampah pada "Kalender sampah rumah" yang sudah disebar pada bulan Maret, "Jadwal sampah" yang sudah disebar kepada keluarga yang pindah ke kota Toyonaka setelah bulan Maret atau situs web kota Toyonaka. Sampah harus dikeluarkan sebelum pukul 8.30 pagi.
Nomor kontak : Bagian urusan sampah rumah tangga ☎06-6843-3513

■Sampah di luar jadwal, sampah waktu pindah rumah dan sampah skala besar harus didaftarkan lebih awal

Pengambilan sampah akan dilakukan sampai tanggal 28 Desember (Rabu) dalam tahun ini, sampah setelah tahun baru akan mulai diambil lagi dari tanggal 4 Januari (Rabu). Sampah khusus harus didaftarkan 3 hari sebelumnya (apabila termasuk hari Sabtu dan hari Minggu, harus mendaftar 5 hari sebelumnya). Jika sampah ingin diambil pada tanggal 4 (Rabu) sampai 6 (Jumat) Januari, mohon mendaftar sebelum tanggal 28 Desember (Rabu).

Pendaftaran : Senin - Rabu (tersedia pada hari libur juga) jam 9.00 - jam 17.15 Pusat urusan sampah besar ☎0570-666-861

Nomor kontak : Bagian urusan sampah rumah tangga ☎06-6843-3513

Liburan tahun baru balai kota, cabang balai kota di Shonai dan di Sinsenri adalah mulai dari tanggal 29 Desember (Kamis) sampai 3 Januari (Selasa)

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」が、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」が、市のホームページで確認の上、収集日の朝8:30までに 出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■臨時・引越・多量ごみ申し込みは早めに

年末は12月28日(水)まで、年始は1月4日(水)から収集します。収集日の3日前までに事前申し込みが必要です。(土曜・日曜日を挟む場合は、5日前まで)。1月4日(水)~6日(金)の収集は12月28日(水)までに申し込んでください。

申し込み: 月曜~金曜日(祝・休日可)9:00~17:15 粗大ごみ受け付けセンター ☎0570-666-861

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

市役所、庄内・新千里出張所は、
12月29日(木)~1月3日(火)まで休みます。

■Pendaftaran Penyewa Tempat Tinggal di Perumahan Prefektur Osaka

Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran formulir pendaftaran : 1 Desember (Kamis) - 15 Desember (Kamis) Hari Senin - Hari Jumat 9.00-17.15

Lokasi : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (Shonai Saiwaimachi), Cabang Shinsenri (Shinsenri Higashimachi)

Pendaftaran : Sampai dengan tanggal 15 Desember (Kamis)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor kontak : Senri Management Center ☎06-6155-2782

■Mediasi peminjaman dana untuk persiapan masuk SMA swasta

Isi : Mediasi peminjaman uang sebesar 200,000 yen sebagai dana persiapan masuk SMA kepada orang yang akan masuk SMA swasta pada April 2023 dan ada masalah tentang ekonomi untuk mendaftar sekolah, peralatan dll.

Target : 100 orang wali murid yang tinggal di kota Toyonaka, dan tidak akan meminjam uang dan tidak mendapatkan tunjangan lain untuk persiapan masuk SMA. ※Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Pendaftaran : 1 Desember (Kamis) - 13 Januari (Jumat) melalui situs web kota Toyonaka.

Nomor kontak : Bagian urusan sekolah ☎06-6858-2553

—★—★—★—EVENTS—★—★—★—

■Kelas baca-tulis bahasa Jepang di Hotarugaikē

Jadwal : Setiap hari Selasa dalam jangka waktu mulai 10 Januari - 7 Februari (5 kali) 14.00 - 15.30

Kegiatan : Belajar baca/tulis bahasa Jepang secara tatap muka 1-on-1 dengan sukarelawan orang Jepang

Target : Warga negara asing, 5 orang

Pendaftaran : Di Hotarugaikē Community Center. Untuk 5 pendaftar pertama.

Lokasi dan Nomor Kontak : Hotarugaikē Community Center ☎06-6843-5561

■Dukungan pelajaran SUNPLACE untuk anak asli dari luar negeri

Jadwal : Setiap hari Minggu 13.00 - 15.00 (kecuali hari Minggu pertama)

Kegiatan : Dukungan pelajaran dan komunikasi dalam permainan oleh para sukarelawan mahasiswa.

Target : Anak-anak SD ~ SMA yang asli dari luar negeri

Lokasi dan nomor kontak : Toyonaka International Center ☎06-6843-4343

◆Perawatan medis darurat pada akhir tahun dan tahun baru

■Konsultasi telepon darurat (pukul 19.00 - 8.00 pagi)

☎#8000 (apabila menggunakan dial line atau telepone IP, ☎06-6765-3650) tersedia 365 hari

■Perawatan medis darurat pada hari libur (Penyakit dalam, pediatri, dan kedokteran gigi)

Lokasi : Pusat Kesehatan Medis (Uenozaka) ☎06-6848-1661

Pusat Kesehatan Shonai (Shimaecho) ☎06-6332-8558

Waktu : Hari Minggu, Hari Merah, Akhir tahun dan tahun baru (29 Desember - 3 Januari Selasa) 9.30 - 16.30 (Klinik dimulai pukul 10.00)

■Toyono Regional Children's Emergency Center (Kayano, Minoo) ☎072-729-1981

Waktu : Hari Senin - Jumat (Selain hari libur dan hari libur nasional) 18.30 - 6.30 pagi (Klinik dimulai pukul 19.00)

Hari Sabtu (Selain hari libur dan hari libur nasional) 14.30 - 6.30 pagi (Klinik dimulai pukul 15.00)

Hari Minggu, hari libur/ hari libur nasional, atau liburan akhir tahun dan tahun baru (29 Desember (Kamis) - 3 Januari (Selasa)) 8.30 - 6.30 pagi (Klinik dimulai pukul 9.00)

※Cedera, patah tulang, luka bakar, dan tertelan benda asing tidak dapat ditangani oleh institusi medis di atas.

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布 : 12月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所 : 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み : 12月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ : 千里管理センター ☎06-6155-2782

■私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容 : 2023年4月に私立高校に入学予定で、入学金や施設整備費などに困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内

の貸し付けあっせん。

対象 : 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給しない人 100人。 ※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済

したときは、利子相当額を市から給付

申し込み : 12月1日(木)~1月13日(金)に市HP

問い合わせ : 学務保健課 ☎06-6858-2553

—★—★—★—イベント—★—★—★—

■日本語よみかき教室・蛍池

日時 : 1月10日~2月7日の火曜日(5回) 14:00~15:30

内容 : 日本語の読み書きを日本人ボランティアと学習

対象 : 外国人ほか、各5人

申し込み : 同館、先着順

場所 : 蛍池公民館(蛍池中町) ☎06-6843-5561

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援サンプレイス

日時 : 毎週日曜日 13:00~15:00(第1日曜日を除く)

内容 : 大学生のボランティアによる学習支援や遊びを通じた交流

対象 : 外国にルーツを持つ小学生~高校生

場所・問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆年末年始の急病診療

■小児救急電話相談(19:00~翌朝8:00)

☎#8000(ダイヤル回線・IP電話からは☎06-6765-3650)365日対応

■休日急病診療(内科・小児科・歯科)

ところ : 医療保健センター(上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健センター(島江町) ☎06-6332-8558

とき : 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(木)~1月3日(火))

9:30~16:30(診療は10:00~)

■豊能広域こども急病センター(箕面市萱野) ☎072-729-1981

とき : 月曜~金曜日(祝・休日は除く) 18:30~翌朝6:30(診療は19:00~)

土曜日(祝・休日は除く) 14:30~翌朝6:30(診療は15:00~)

日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(木)~1月3日(火))

8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



とよなか市 12月号 12月 2022年



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, र अन्य भाषाहरूका लागि दायाँ (तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइट) को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना इ-मेल मार्फत पठाइनेछ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいて、豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

तोयोनाकामा विदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौँ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्। अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक) ★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित विभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

とよなかし 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिबन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि) सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, मियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्न यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोचुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।) ★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ। समय: 11:00~16:00 (सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み 時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका विषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकाले ध्यान दिनुहोस्।

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

■ सालको अन्त्य तथा नयाँ वर्षको बिदाको समयमा फोहोर उठाउने दिनहरू परिवर्तन हुन्छ
मार्च महिनामा वितरण गरिएको क्यालेण्डर "वागायानो गोमि कारेन्दा" वा मार्च महिना पछि बँसाईसराई गरि आएका घरपरिवारहरूलाई वितरण गरिएको समग्र तालिका "जेनताइबान नितेइह्यो" वा सिटी अफिसको वेबसाइटमा चेक गरेर, फोहोर उठाउने दिनको बिहान 8:30 बजे सम्ममा बाहिर राख्नुहोला।
सोधपूछ: घरेलु फोहोर प्रबंध शाखा ☎06-6843-3513

■ 年末年始はごみ収集日が変わります
3月に配った「わが家のゴミカレンダー」か、3月以降降入された世帯に配った「全体版日程表」か、市のホームページで確認の上、収集日の朝8:30までにだして下さい。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■ विशेष/बँसाईसराई/तूलो मात्राको फोहोरहरू उठाउनको लागि आवेदन चाँडै
सालको अन्त्यमा डिसेम्बर 28 तारिख (बुध) सम्म र नयाँ सालको सुरुमा जनवरी 4 तारिख (बुध) बाट सुरु फोहोर उठाउने कार्य हुनेछ। फोहोर उठाउने मिति भन्दा 3 दिन अघि अग्रिम आवेदन दिन आवश्यक छ। (यदि बीचमा शनिबार वा आइतबार परेको छ भने, कम्तिमा 5 दिन अघि)। जनवरी 4 तारिख (बुध) देखि 6 तारिख (शुक्र) सम्मको फोहोर उठाउनको लागि डिसेम्बर 28 तारिख (बुध) सम्ममा आवेदन दिनुहोला।
आवेदन: सोमबार ~ शुक्रबार (सार्वजनिक बिदा तथा बिदाका दिनमा पनि सम्भव) 9:00~17:15 ओभरसाइज फोहोर सम्बन्धि सेन्टर ☎0570-666-861
सोधपूछ: घरेलु फोहोर प्रबंध शाखा ☎06-6843-3513

■ 臨時・引越・多量ごみ申し込みは早めに
年末は12月28日(水)まで、年始は1月4日(水)から収集します。収集日の3日前までに事前申し込みが必要です。(土曜・日曜日を挟む場合は、5日前まで)。1月4日(水)~6日(金)の収集は12月28日(水)までに申し込んでください。
申し込み: 月曜~金曜(祝・休日可) 9:00~17:15 粗大ごみ受け付けセンター ☎0570-666-861
問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

सिटी अफिस, स्योनाइ तथा सिन सेनरि शाखा कार्यालय, डिसेम्बर 29 तारिख (बिहि)~ जनवरी 3 तारिख (मंगल) सम्म बन्द रहनेछ।
市役所、庄内・新千里出張所は、12月29日(木)~1月3日(火)まで休みます。

■ ओसाका प्रिफेक्चरद्वारा व्यवस्थापन गरिएका घरहरू भाडामा दिने बारेमा

वार्षिक आयको सिमा तोकिएको छ ।

आवेदन फाराम वितरण: डिसेम्बर 1 (बिहि)~15 तारिख (बिहि) सोमबार~शुक्रवार 9:00~17:15

फाराम वितरण हुने स्थान: नगरपालिका आवास भाडा तथा व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी अफिसको दोश्रो भवन), स्योनाइ शाखा कार्यालय (स्योनाइ साइवाइमाची), सिन सेनरी शाखा कार्यालय (सिन सेनरी हिगासीमाची)

आवेदन मिति: डिसेम्बर 15 तारिख (बिहि) (सम्मको हुलाक छाप मान्य हुने) सम्ममा आवेदनलाई हुलाकमार्फत ओसाका प्रिफेक्चर आवास भाडाको लागि आवेदन काउन्टरमा पठाउनुहोस् । प्रिफेक्चरको वेबसाइटबाट पनि आवेदन भर्न सकिनेछ ।

सोधपुछ: सेनरी व्यवस्थापन केन्द्र ☎ 06-6155-2782

■ निजी हाई स्कूल प्रवेश तयारी ऋणको लागि मध्यस्थता

विषयबस्त: 2023 सालको अप्रिल महिनामा निजी हाई स्कूलमा प्रवेश गर्ने योजना गर्दै गरेका र भर्ना शुल्क तथा सुविधा मर्मत शुल्क आदि तिर्न गार्हा भइरहेका विद्यार्थीहरूलाई, प्रवेश तयारी शुल्क स्वरूप प्रति विद्यार्थी 2 लाख येन सम्म ऋणको लागि मध्यस्थता गरिनेछ ।

लक्षित विद्यार्थीहरू: तोयोनाका-सि मा बसोबास गर्ने र जसले स्कूल प्रवेश तयारीको लागि ऋण वा पैसा नलिएका अभिभावकहरू 100 जना ※बार्षिक आयको सिमा तोकिएको छ ।

ऋण सम्झौता अवधि भित्र चुक्ता भएमा, सिटी अफिसले ब्याज बराबरको रकम भुक्तानी गर्नेछ ।

आवेदन मिति: डिसेम्बर 1 तारिख (बिहि)~ जनवरी 13 तारिख (शुक्र) सम्ममा सिटी अफिसको HP

सोधपुछ: विद्यालय मामिला तथा स्वास्थ्य शाखा ☎ 06-6858-2553

—★—★—★— कार्यक्रमहरू —★—★—★—

■ जापानी “पढ्ने-लेख्ने” कक्षा/ होतारुगाइके

मिति र समय: जनवरी 10 तारिख देखि फेब्रुअरी 7 तारिख सम्मको हरेक मङ्गलबार (कूल 5 पटक) 14:00~15:30

विषयबस्त: जापानी स्वयंसेवकहरूसँग जापानी पढ्न र लेख्न सिक्ने

लक्षित ब्यक्तिहरू: विदेशी तथा अन्य ब्यक्ति, प्रत्येक 5, 5 जना

आवेदन: उहि भवन, पहिला आउनेलाई प्राथमिकताको आधारमा

स्थान: होतारुगाइके सामुदायिक भवन (होतारुगाइके नाकामाची) ☎ 06-6843-5561

■ विदेशी रुट भएका बालबालिकाहरूका लागि अध्ययन सपोर्ट “सन प्लेस”

मिति र समय: हरेक आइतबार 13:00~15:00 बजे सम्म (पहिलो आइतबार बाहेक)

विषयबस्त: कलेज पढ्ने विद्यार्थी स्वयंसेवकहरूद्वारा अध्ययन सपोर्ट र मनोरञ्जनद्वारा अन्तरक्रिया

लक्षित ब्यक्ति: विदेशी रुट भएका स्योगाक्कोउ “प्राइमरि स्कूल” देखि कोउकोउ “हाइ स्कूल” सम्मका विद्यार्थीहरू

स्थान/सोधपुछ: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎ 06-6843-4343

◆ सालको अन्त्य र नयाँ वर्षको बिदाको समयमा आकस्मिक उपचार

■ बाल चिकित्सा आकस्मिक टेलिफोन परामर्श (बेलुका 19:00 देखि अर्को दिनको बिहानको 8:00 बजेसम्म)

☎ #8000 (डायल लाइन/IP फोनबाट ☎ 06-6765-3650) वर्षमा 365 दिनने सेवा उपलब्ध

■ बिदाको दिनमा आकस्मिक उपचार (आन्तरिक चिकित्सा, बाल रोग, दन्त चिकित्सा)

■ स्थान: चिकित्सा स्वास्थ्य केन्द्र ‘इयोउ होउकेन सेन्ता’ (उएनोजाका) ☎ 06-6848-1661

स्योनाइ स्वास्थ्य केन्द्र ‘स्योनाइ होउकेन सेन्ता’ (सिमाए-च्यो) ☎ 06-6332-8558

■ समय: आइतवार, सार्वजनिक बिदा/बिदाको दिन, वर्षको अन्त्य र नयाँ वर्षको बिदा (डिसेम्बर 29 तारिख (बिहि)~ जनवरी 3 तारिख (मंगल)) 9:30~16:30 चेकअप 10:00 बजे~)

■ तोयोना इलाका बाल आकस्मिक उपचार केन्द्र ‘तोयोना कोउइकि कोदोमो क्यूडब्योउ सेन्ता’

(मिनोहो-सि, खायानो) ☎ 072-729-1981

■ समय: सोमबार~शुक्रबार (सार्वजनिक बिदा/बिदाको दिन बाहेक) 18:30 देखि भोलिपल्टको बिहान 6:30 बजे सम्म (चेकअप 19:00 बजे~)

■ शनिबार (सार्वजनिक बिदा/बिदाको दिन बाहेक) 14:30 देखि भोलिपल्टको बिहान 6:30 बजे सम्म (चेकअप 15:00 बजे~)

■ आइतवार, सार्वजनिक बिदा, बिदाको दिन, वर्षको अन्त्य र नयाँ वर्षको बिदा (डिसेम्बर 29 (बिहि)~ जनवरी 3 तारिख (मंगल))

8:30 देखि भोलिपल्टको बिहान 6:30 बजे सम्म (चेकअप 9:00 बजे~)

■ ※चोटपटक, भाँचिएको, जलेको, तथा अखाद्य वस्तुहरू निलेको केसमा माथिका हस्पिटलहरूमा चेकअप/उपचार गरिदैन।

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~

17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 12月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎ 06-6155-2782

■ 私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容: 2023年4月に私立高校に入学予定で、入学金や施設整備費などに困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内

の貸し付けあっせん。

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。 ※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済し

たときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(木)~1月13日(金)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎ 06-6858-2553

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 日本語よみかき教室・虫池

日時: 1月10日~2月7日の火曜日(5回) 14:00~15:30

内容: 日本語の読み書きを日本人ボランティアと学習

対象: 外国人ほか、各5人

申し込み: 同館、先着順

場所・問い合わせ: 虫池公民館(虫池中町) ☎ 06-6843-5561

■ 外国にルーツを持つ子どものための

学習支援サンプレイス

日時: 毎週日曜日 13:00~15:00 (第1日曜日を除く)

内容: 大学生のボランティアによる学習支援や遊びを通じた交流

対象: 外国にルーツを持つ小学生~高校生

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎ 06-6843-4343

◆ 年末年始の急病診療

■ 小児救急電話相談 (19:00~翌朝8:00)

☎ #8000 (ダイヤル回線・IP電話からは ☎ 06-6765-3650) 365日対応

■ 休日急病診療(内科・小児科・歯科)

■ ところ: 医療保健センター(上野坂) ☎ 06-6848-1661

庄内保健センター(島江町) ☎ 06-6332-8558

■ とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(木)~1月3日(火))

9:30~16:30(診療は10:00~)

■ 豊能広域こども急病センター(箕面市萱野) ☎ 072-729-1981

■ とき: 月曜~金曜日(祝・休日は除く) 18:30~翌朝6:30(診療は19:00~)

土曜日(祝・休日は除く) 14:30~翌朝6:30(診療は15:00~)

■ 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(木)~1月3日(火))

8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行: 豊中市人権政策課 2022年 12月号

ตีพิมพ์ทุกวันที่ 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน code ทางด้านขวาและลงทะเบียนผ่านเว็บไซต์ของศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่นๆ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้ ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สวด ศุกร์ เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.) สำหรับวันเวลาและสามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์ *โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

とよなかし 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。 英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) *ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。 *担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。 英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สวด ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม नेपाल ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯ วันจันทร์และอังคารมีบริการสามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์) *หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี เวลา: 11.00-16.00 น. (ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้จาก code ด้านขวา)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) *祝日と年末年始は休み 時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

* ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

* お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

—★—★—★— 年末年始のごみ収集のお知らせ —★—★—★—

ประกาศเปลี่ยนแปลงกำหนดการเก็บขยะในช่วงสิ้นปีและต้นปี

年末年始はごみ収集日が変わります

โปรดตรวจสอบกำหนดการเก็บขยะได้ใน "ปฏิทินทิ้งขยะสำหรับครอบครัว (วากายะโนะโกมิคาเลนดา)" ที่แจกเมื่อเดือนมีนาคมที่ผ่านมา หรือ "ตารางกำหนดการทั่วไป (เช่นไดบังนิตเดเฮียว)" สำหรับผู้ที่ย้ายเข้าอาศัยในเมือง หลังเดือนมีนาคม หรือHPของทางเมือง อนึ่งโปรดนำขยะออกมาทั้งภายในเวลา 8:30 เข้าของวันทิ้งขยะนั้นๆ ติดต่อสอบถาม: แผนกขยะในครัวเรือน (คะเดโกมิจิกิยะวะคะ) ☎06-6843-3513

3月に配った「わが家のごみカレンダー」が、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」が、市のホームページで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。 問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

ยื่นทิ้งขยะปริมาณมากแบบชั่วคราวหรือเพื่อการย้ายที่อยู่ แต่เนิ่นๆ

臨時・引越・多量ごみ申し込みは早めに

กำหนดเก็บขยะท้ายปีถึงวันพุธที่ 28 ธ.ค. และต้นปีเริ่มตั้งแต่วันพุธที่ 4 ม.ค. ผู้ใดประสงค์จะทิ้งขยะปริมาณมาก ต้องยื่นเรื่องก่อนล่วงหน้าภายใน 3 วันทำการก่อนวันทิ้ง (หากมีเสาร์อาทิตย์ด้วย ต้องล่วงหน้า 5 วัน) กรณีทิ้งในช่วงวันพุธที่ 4 ถึงวันศุกร์ที่ 6 ม.ค. ปีหน้า โปรดยื่นเรื่องภายในวันพุธที่ 28 ธ.ค. นี้ วิธีสมัคร: 9:00 - 17:15 จันทร์ถึงศุกร์ (ไม่หยุดวันหยุดราชการ) ที่ศูนย์รับเรื่องขยะใหญ่ (ไซไตโกมิอุเคซึเคะเซ็นเตอร์) ☎0570-666-861 ติดต่อสอบถาม: แผนกขยะในครัวเรือน (คะเดโกมิจิกิยะวะคะ) ☎06-6843-3513

年末は12月28日(水)まで、年始は1月4日(水)から収集します。収集日の3日前までに事前申し込みが必要です。(土曜・日曜日を挟む場合は、5日前まで)。1月4日(水)~6日(金)の収集は12月28日(水)までに申し込んでください。申し込み: 月曜~金曜日(祝・休日可)9:00~17:15 粗大ごみ受け付けセンター ☎0570-666-861 問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ที่ว่าการสาขาไซไนและชินเซ็นริ ปิดบริการวันพฤหัสบดีที่ 29 ธ.ค. ถึงวันอังคารที่ 3 ม.ค.

市役所、庄内・新千里出張所は、12月29日(木)~1月3日(火)まで休みます。

■ รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด

ต้องมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข

แจกใบสมัคร : 9:00-17:15 จันทร์-ศุกร์ วันพฤหัสบดีที่ 1 ถึงวันพฤหัสบดีที่ 15 ธ.ค.

สถานที่แจก : ศูนย์ดูแลจัดการรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของเมือง (ซีเอสเคเคโอบุคังริเซ็นเตอร์)(ตึก 2 ที่ว่าการเมือง),

ที่ว่าการสาขาไซโน(ไซโนไซโวมะจิ), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ (ชินเซ็นริฮิงะชิมะจิ)

วิธีสมัคร : ส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ภายในวันพฤหัสบดีที่ 15 ธ.ค. (นับตามตรา

ประทับไปรษณีย์) มาที่แผนกรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด

(โอซากาฟูเอะคุนิวเคียวะโมชิโคมิทันโทมาโดงุจิ) หรือสมัครทางไปรษณีย์ของ

จังหวัด

ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ดูแลจัดการเซ็นริ (เซ็นริคังริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

■ กองทุนให้กู้ยืมแบบมีหลักประกันเพื่อเข้าศึกษาระดับมัธยมปลายในโรงเรียนเอกชน

เนื้อหา : กองทุนให้กู้ยืมแบบมีหลักประกัน (คาซึซึเคะอัสเซน) เปิดให้นักเรียนซึ่งมีกำหนดการเข้าเรียนโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายเอกชนในเดือนเมษายน 2023 ที่ขาดเงินค่าเข้าเรียนหรือค่าใช้จ่ายในการเตรียมอุปกรณ์ต่าง ๆ สามารถกู้เงินสนับสนุนเพื่อการเข้าเรียนได้ในจำนวนไม่เกิน 200,000 เยนต่อราย

คุณสมบัติ : นักเรียนจำนวน 100 ราย ที่ผู้ปกครองมีภูมิลำเนาในเมืองโทโยนาคะ และไม่ได้รับเงินช่วยเหลือหรือกู้ยืมกองทุนเงินเพื่อเข้าเรียนอื่น ๆ *มีเงื่อนไขเรื่องรายได้

หากสามารถชำระคืนเงินกู้ได้ภายในเวลาตามสัญญา ทางเมืองจะรับผิดชอบ

ชำระดอกเบี้ยแทน

วิธีสมัคร : ในโฮมเพจของเมือง ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 1 ธ.ค. ถึงวันศุกร์ที่ 13 ม.ค.

ติดต่อสอบถาม : แผนกอนามัยการศึกษา (ภาคมุโสะเค็งคะ) ☎06-6858-2553

■ 府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(木)~15日(木)月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張

所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 12月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担

当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ 私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容: 2023年4月に私立高校に入学予定で、入学金や施設整備費などに困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の

貸し付けあっせん。

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借入れや受給を

しない人 100人。*所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済し

たときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(木)~1月13日(金)に市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553



กิจกรรม



■ ห้องเรียนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่น โฮตารุงะอิเคะ

วันเวลา : 14:00-15:30 ทุกวันอังคารตั้งแต่วันที่ 10 ม.ค. ถึงวันที่ 7 ก.พ. (รวม 5 ครั้ง)

เนื้อหา : เรียนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่นกับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น

คุณสมบัติ : ชาวต่างชาติ ฯลฯ 5 ท่าน

วิธีสมัคร : ที่ศาลาประชาคมโฮตารุงะอิเคะ(โฮตารุงะอิเคะโคมินคัง) ตามลำดับก่อนหลัง

สถานที่ : ศาลาประชาคมโฮตารุงะอิเคะ (โฮตารุงะอิเคะนาคามาจิ)

☎06-6843-5561

■ ห้องเรียนติววิชาสำหรับเด็กและเยาวชนกลุ่มชาติพันธุ์ในญี่ปุ่น "ชั้นเพลส"

วันเวลา : 13:00-15:00 ทุกวันอาทิตย์ (ยกเว้นวันอาทิตย์ที่ 1 ของเดือน)

เนื้อหา : ทบทวนบทเรียนและเล่นเกมสลับเปลี่ยนกับอาสาสมัครนักศึกษา มหาวิทยาลัย

คุณสมบัติ : นักเรียนชั้นประถมถึงมัธยมปลายที่มีพื้นเพต่างชาติ

สถานที่·สอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343



イベント



■ 日本語よみかき教室・蛭池

日時: 1月10日~2月7日の火曜日(5回) 14:00~15:30

内容: 日本語の読み書きを日本人ボランティアと学習

対象: 外国人ほか、各5人

申し込み: 同館、先着順

場所: 蛭池公民館(蛭池中町) ☎06-6843-5561

■ 外国にルーツを持つ子どものための

学習支援サンプレイス

日時: 毎週日曜日 13:00~15:00(第1日曜日を除く)

内容: 大学生のボランティアによる学習支援や遊びを通じた交流

対象: 外国にルーツを持つ小学生~高校生

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆ ตรวจโรคฉุกเฉินช่วงวันหยุดปีใหม่

■ สายด่วนช่วยเหลือฉุกเฉินเด็ก (19:00 - 8:00วันถัดไป)

☎ # 8000 (☎06-6765-3650 สำหรับโทรศัพท์แบบหมุนหรือแบบ IP) บริการ 365 วันตลอดปี

■ ตรวจโรคฉุกเฉินวันหยุด (อายุกรรม, กุมารเวช, ทันตกรรม)

สถานที่ : ศูนย์การแพทย์และอนามัย (อิริยวโสะเค็งเซ็นเตอร์) (อุเอโนะซากะ)

☎06-6848-1661

ศูนย์อนามัยไซจิ (ไซโนโสะเค็งเซ็นเตอร์) (ชิมะเอะโจ) ☎06-6332-8558

เวลา : วันอาทิตย์ วันหยุดราชการ วันหยุดสิ้นปีและต้นปี (วันพฤหัสบดีที่ 29

ธันวาคม ถึง วันอังคารที่ 3 มกราคม) 9:30 - 16:30 (เริ่มตรวจโรคตั้งแต่ 10:00)

■ ศูนย์ผู้ช่วยฉุกเฉินเด็กพื้นที่โทโยโน (เมืองมิโน ตำบลคายาโนะ)

☎072-729-1981

เวลา : วันจันทร์ถึงศุกร์ (ยกเว้นวันหยุดราชการ) 18:30- เข้า 6:30 วันถัดไป

(เริ่มตรวจ 19:00)

วันเสาร์ (ยกเว้นวันหยุดราชการ) 14:30 - เข้า 6:30 วันถัดไป (เริ่มตรวจ 15:00)

วันอาทิตย์ วันหยุดราชการ วันหยุดปีใหม่ (วันพฤหัสบดีที่ 29 ธ.ค. ถึงวันอังคารที่ 3

ม.ค.) 8:30 - เข้า 6:30 ของวันถัดไป (เริ่มตรวจ 9:00)

*สถานพยาบาลดังกล่าวไม่รับตรวจอาการต่อไปนี้ ได้แก่ บาดเจ็บ, กระจกหัก, แผลไหม้, กลืนสิ่งแปลกปลอม

◆ 年末年始の急病診療

■ 小児救急電話相談 (19:00~翌朝8:00)

☎ #8000 (ダイヤル回線・IP電話からは☎06-6765-3650)365日対応

■ 休日急病診療 (内科・小児科・歯科)

ところ: 医療保健センター(上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健センター(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(木)~1月3日(火))

9:30~16:30(診療は10:00~)

■ 豊能広域子ども急病センター(箕面市萱野) ☎072-729-1981

とき: 月曜~金曜日(祝・休日は除く) 18:30~翌朝6:30(診療は19:00~)

土曜日(祝・休日は除く) 14:30~翌朝6:30(診療は15:00~)

日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(木)~1月3日(火))

8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

*けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。



CIUDAD DE TOYONAKA
INFORMACIÓN MENSUAL
とよなかしからのお知らせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2022年 12月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

こんげつのおしらせ

■ Sobre la recolección de basura para Fin de año y Año nuevo

Véase "El calendario de basura de mi hogar" que se ha repartido en marzo o si se han mudado después de marzo revise el "Calendario General de basura" o la página web de la municipalidad y saque la basura hasta las 8:30 de la mañana del día de recolección.

Informes: Sec. de Asuntos de Basura Doméstica ☎ 06-6843-3513

■ Solicite con antelación la recolección de basura

La basura se recolectará este año hasta el mié. 28 de diciembre, y el próximo año a partir del mié. 4 de enero. Es indispensable que solicite hasta con 3 días de antelación (si es entre fin de semana, hasta 5 días antes) la recolección de basura ocasional, en cantidad o de mudanza. Para la recolección del mié. 4 al vie. 6, solicite hasta el mié. 28 de diciembre.

Solicitudes: De lun. a vie. (también se pueden hacer los días de descanso y feriados) 9:00 - 17:15 Centro de Recepción de Basura de Gran Porte ☎0570-666-861

Informes: Sec. de Asuntos de Basura Doméstica ☎ 06-6843-3513

■ 年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「わが家のごみカレンダー」が、3月以降転入された世帯に配った「全体版日程表」が、市のホームページで確認の上、収集日の朝8:30までに出して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■ 臨時・引越し・多量ごみ申し込みは早めに

年末は12月28日(水)まで、年始は1月4日(水)から収集します。収集日の3日前までに事前申し込みが必要です。(土曜・日曜日を挟む場合は、5日前まで)。1月4日(水)~6日(金)の収集は12月28日(水)までに申し込んでください。

申し込み: 月曜~金曜日(祝・休日可)9:00~17:15 粗大ごみ受付センター ☎0570-666-861

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

La municipalidad y sus sucursales de Shonai y Shinsenri, estarán cerradas del jue. 29 de diciembre de 2022 al mar. 3 de enero de 2023.

市役所、庄内・新千里出張所は、12月29日(木)~1月3日(火)まで休みます。

■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Hay límite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: De lunes a viernes, desde el jue. 1 hasta el jue. 15 de diciembre, 9:00 - 17:15.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio Nro. 2 de la Municipalidad), Sucursales de Shonai (Shonai-saiwaimachi) y Shinsenri (Shinsenri-higashimachi)

Como aplicar: Llame y envíe el formulario a la Ventanilla Encargada de Solicitudes de Viviendas de Osaka hasta el jue. 15 de diciembre (válido también con sello postal del mismo día). También se puede solicitar desde la web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

■Préstamos para la matrícula a Preparatorias Privadas

Contenidos: Se ofrecen préstamos de hasta 200.000 yenes por estudiante a quienes tengan previsto matricularse en una preparatoria privada en abril de 2023 y necesiten dinero para pagar la matrícula y el costo por mantenimiento de las instalaciones, etc.

Orientado a: 100 padres y/o apoderados con domicilio en Toyonaka, que no estén recibiendo otras subvenciones o préstamos para la matrícula. *Hay límite de ingresos. Si se finiquita la deuda dentro del período de contrato, la municipalidad subvencionará el equivalente a los intereses.

Inscripciones: Del jue. 1 de diciembre al vie. 13 de enero de 2023, en la página web de Toyonaka.

Informes: Sección de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(木)～15日(木)月曜～金曜日 9:00～17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)

申し込み: 12月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申し込み

窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■私立高校入学支度金貸し付けあっせん

内容: 2023年4月に私立高校に入学予定で、入学金や施設整備費などに困っている人に、入学支度金として生徒一人につき20万円以内の貸し付けあっせん。

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済したときは、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(木)～1月13日(金)に市HP

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Clases de chino y español como lengua materna para niños

Fecha y hora: 2do y 4to domingo, 10:00 - 12:00 (descanso el 25 de diciembre)

Contenido: Intercambio mediante el aprendizaje de la lengua y la cultura del país de origen de los padres.

Orientado a: Estudiantes de primaria a preparatoria con raíces chinas o hispanohablantes.

Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■Clase de lectura y escritura en japonés, Hotarugaiké

Fecha y hora: Los martes, del 10 de enero al 7 de febrero (5 veces), 14:00 - 15:30

Contenido: Aprender a leer y escribir en japonés con voluntarios japoneses

Orientado a: Extranjeros y otros, 5 cada uno.

Lugar: En el mismo centro, por orden de llegada.

Informes: Centro Comunitario de Hotarugaiké (Hotarugaiké Nakamachi) ☎06-6843-5561

■Apoyo al aprendizaje para niños con raíces extranjeras Sun Place

Fecha y hora: Todos los domingos, 13:00 - 15:00 (excepto el primer domingo de cada mes)

Contenido: Intercambio mediante el apoyo al aprendizaje y juegos de los estudiantes universitarios voluntarios.

Orientado a: Estudiantes de primaria a preparatoria con raíces extranjeras.

Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■こども母語 中国語・スペイン語クラス

日時: 第2・4日曜日 10:00～12:00(12月25日は休み)

内容: 保護者の出身国の言語や文化を学ぶことを通じた交流

対象: 中国かスペイン語圏のルーツを持つ小学生～高校生

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蛍池

日時: 1月10日～2月7日の火曜日(5回) 14:00～15:30

内容: 日本語の読み書きを日本人ボランティアと学習

対象: 外国人ほか、各5人

申し込み: 同館、先着順

場所: 蛍池公民館(蛍池中町)☎06-6843-5561

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援サンプレイス

日時: 毎週日曜日 13:00～15:00(第1日曜日を除く)

内容: 大学生のボランティアによる学習支援や遊びを通じた交流

対象: 外国にルーツを持つ小学生～高校生

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆En caso de Emergencias a Fin de año y Año Nuevo

■Clínicas de Emergencia en Feriados (Medicina Interna, Pediatría y Odontología)

Lugar: Centro Médico y Sanitario (Uenosaka) ☎06-6848-1661

Centro Sanitario de Shonai (Shimae-cho) ☎06-6332-8558

Horario: Domingos, feriados, fin de año y año nuevo (del jue. 29 de diciembre al mar. 3 de enero) 9:30-16:30 (Cosultas desde las 10:00)

*Las lesiones, las roturas de huesos, las quemaduras y la ingestión de cuerpos extraños no pueden tratarse en las instituciones médicas mencionadas.

◆年末年始の急病診療

■休日急病診療(内科・小児科・歯科)

ところ: 医療保健センター(上野坂)☎06-6848-1661

庄内保健センター(島江町)☎06-6332-8558

とき: 日曜日、祝・休日、年末年始(12月29日(木)～1月3日(火))

9:30～16:30(診療は10:00～)

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは、上記医療機関では対応できません。